

Die Ethopöie des Nikephoros Chrysoberges über Julians Rhetorenedikt.

Im Jahre 1892 veröffentlichte Maximilian Treu¹⁾ aus dem Codex Vindobonensis Gr. 321 drei Reden eines bisher noch nicht bekannten Nikephoros Chrysoberges und versah diese Anekdoten mit einem gründlichen literarischen, biographischen und exegetischen Kommentar. Er teilte hierin u. a. mit, daß dieser Byzantiner, der im 12. Jahrhundert in Konstantinopel als Kleriker und Lehrer der Rhetorik tätig war, in der genannten Handschrift, von anderen Werken abgesehen, noch durch neun *προγυμνάσματα* vertreten ist. Das siebente in der Reihe (fol. 258r) ist überschrieben:

Τοῦ αὐτοῦ ἠθοποιία, τίνας ἂν εἶποι λόγους Χριστιανὸς φιλολόγος Ἰουλιανοῦ τοῦ παραβάτου κωλύοντος τὰς Ἑλληνικὰς βίβλους ἀναγινώσκειν. Die beiden ersten Worte weisen auf den Generaltitel der *Progymnasmata* zurück, wo der Name und der Stand des Verfassers durch die Bezeichnung *τοῦ κυροῦ Νικηφόρου τοῦ Χρυσοβέργη καὶ μαίστο[ρος τῶν ῥ]ητό[ρων]* angegeben wird. Schon der Titel unserer Ethopöie sticht von der gewohnten Gegenstandslosigkeit und Verschwommenheit ähnlicher byzantinischer Elaborate inhaltlich und formell durch eine gewisse prägnante Bestimmtheit so vorteilhaft ab, daß nicht nur Krumbacher in seiner byzantinischen Literaturgeschichte²⁾, sondern auch neuere Julianforscher, wie Bidez und Cumont³⁾, ihrer besonders Erwähnung tun zu müssen glaubten, obschon ihr Inhalt ihnen noch nicht bekannt war. Es ist ja auch in der Tat schon rein an und für sich ein interessantes Faktum, daß ein von Julian gleich im Anfang seiner Regierung erlassenes Kulturkampfedikt noch ums Jahr 1200 als rhetorischer Übungsstoff Verwendung findet. Daß freilich gerade unser Byzantiner auf ihn verfiel, erklärt sich sehr einfach aus

1) Nicephori Chrysobergae ad Angelos orationes tres. Wissensch. Abhandlung z. Progr. des K. Friedrichs-Gymn. z. Breslau.

2) 2. Aufl. S. 470.

3) Recherches sur la tradition manuscrite des lettres de l'empereur Julien. Bruxelles 1898 p. 26 n.

seinem geistlichen Rhetorenamte, demgemäß er neben der bereits angegebenen Standesbezeichnung auch noch das im Spezialtitel der fünften Rede mitgeteilte Ehrenprädikat eines *διδάσκαλος λογιώτατος* führte. Da wir uns schon seit Jahren mit der literarischen Hinterlassenschaft des Apostaten im allgemeinen und mit ihren Nachklängen in der späteren Polemik im besonderen beschäftigten, wandten wir uns um näheren Aufschluß an den Entdecker der Ethopöie und erhielten von ihm eine sorgfältige Abschrift ihres Textes zur Verfügung gestellt. Wir möchten nicht verfehlen, ihm auch hier noch einmal für seine uneigennützigste Liebenswürdigkeit verbindlichst zu danken. Der Text ist folgender:

Ἐρμῆς σοι ταῦτα καθυπέβαλλε, τύραννε, Ἐρμῆς λογίοις φθονῶν ὁ σὺς λογιώτατος· ἢ πόθεν οὕτω σαθρὸν συλλογισμὸν συλλελόγισαι; ἀποστειρεῖς τῶν λόγων ἡμᾶς· οὐκοῦν καὶ καλιᾶς ἀποστέρησον· ὡς Ἑλλην Ἑλληνίδας εἶργεις γραφῶν, ὡς τύραννος τῆς γλώττης ἀπέτεμνε, ἵνα κατ' ἄμφω φαίνη τυραννικὸς καὶ συνιστᾶς ἑκατέρωθεν τὸ ἀπάνθρωπον. τί τὸ φυσικὸν παραλιμπάνων ὄργανον ἀτμητὸν κωλύεις σφαλερῶς τὴν ὄλην ἐνέργειαν; τί τὴν καλιᾶν ἐμοὶ ἀφιεῖς συλλέγεις ἀπανθρώπως τὰ λόγια; τί ἐπιτρέπων μόνον τὸ πλῆκτρον τὴν ἐξ ἀναγνωσμάτων παντοδαπῶν ἐπέχεις μοι μουσικῆν; τί τὴν τῶν γραμμάτων ἀποτελεστικὴν ὑπερφάν ἐδῶν καὶ γλώτταν ἰσχυρωρῶν ἀκολόβωτον καλύπτεις, ὧ κακοῦργε, τὰ γράμματα; εἰ δ' Ἑλληνικῶς μὲν λαλεῖν ἡμῖν συγχωρεῖς, ἀπάγεις δὲ τὰς τῶν Ἑλλήνων βίβλους ἡμῶν, ἐρμήνευε σαφῶς σου τὴν μέθοδον.

τοὺς ἐν (fol. 258^v) ταῖς βίβλοις ἐλε[]ώνους τῶν θεῶν ἀναγινώσκει-
 15 σθαι κώλυε, ὁπόσους Ἑλληνες οἱ σοὶ τοῖς σοῖς θεοῖς συνεγράψαντ[ο.] μὴ σκίαζε τὸ κακούργημα, ἀλλὰ ζωγράφει τοῦτο καὶ ἐντελόμερον· μὴ λέγε τὴν Ἑλληνικὴν ἡμῖν ἀπᾶδειν γραφήν, ἀλλὰ τὰς ὑβρεις τῶν θεῶν μὴ δίκαιον ἐξακουέσθαι· μὴ νομοθέτει βουβαρίζειν Χριστιανοῖς, ἀλλὰ τὰς σὰς θεϊκὰς ἀγνωμοσύνας μὴ διδάσκεσθαι πρόστατε· μὴ ἀναξίους
 20 κρίνε τῆς Ἑλλάδος γλώσσης αὐτοῦς, ἀλλ' ἀναξίους μόνων μᾶλλον τῶν μουσικῶν σου κατακροάσεων.

ἦν ὅτε καὶ σὺ ταῖς ἡμετέραις βίβλοις ἐπέβαλες, ἀλλ' οὐκ ἐπέχομέν
 σε ταύταις πάλιν ἐπιβαλεῖν· οὐκ αἰσχος γὰρ ἡμῖν οὐδὲν ἐν αὐταῖς, ἀλλὰ σεμνότης, ἀλλ' εὐθύτης, ἀλλ' ὀρθοσέβεια. ἦν ὅτε τὰ καθ' ἡμᾶς
 25 ἰστόρεις λογογραφήματα, ἡνῖκα καὶ ἡμεῖς καθιστοροῦντες ἤμεν τὴν Ἑλληνίδα τὴν σὴν. οὐδέπω γὰρ καθίστας τοῦτο τὸ καινὸν νομοθέτημα, οὐδέπω τύραννος σὺ νομοθετῶν ἀνθαίρετα καὶ ἀνθέκαστα τὸ

7 συλλέγεις] συστέλλεις? || 14 ἐλε[]ώνους] ἐλέγγους? Siehe unsere Erklärung || 18 δίκαιον] δικαίον? S. die Erklärung

ψεύδος ἐτι τὸ μυθικὸν ἐν ταῖς Ἑλληνῶν συγγραφαῖς διεγίνωσκες καὶ
 τὸ ἡμῶν διέκρινες ἀψευδές, τὰ πλάσματα κατεμάνθανες καὶ τὴν ἀλή-
 θειαν ἐξεκήρυττες. τότε διέστειλλες ἄν, εἶπερ ἐβούλου, ἐν μέσῳ βεβήλου 30
 ἅμα καὶ ἱεροῦ καὶ χεῖλεσι μὲν ἐπήρχου μύθοις ἄκροις τὸ βέβηλον, τῇ
 δ' ὑπερφῶ καὶ τῇ καρδίᾳ μᾶλλον τὸ ἱερὸν καὶ κάλλιστον συνελάμβανες,
 ὅμως γε μὴν ἐδολορράφεις τὸ τηνικάδε καὶ τὸν Ἑλληνισμὸν ἐνδόμυχον
 ᾧδινες. ἀλλὰ νῦν ἀναλλά σοι τὰ πάντα προφανῶς καὶ μεταβάλ-
 λεις εἰς σκοτίαν ἀπὸ φωτὸς καὶ τὸ λευκὸν νομίζεις μελάντερον καὶ 35
 σεαυτῷ τὴν ἐξ Ἑλλήνων ζόφον ἀποκληρωῖς, ἐγὼ δ' ὡσαύτως ἐπεν-
 τρώφων τότε τοῖς σοῖς, ἀλλ' ὅσον ἐπὶ μόνων γάρφαλον ἀκοῆς, εἰ τύχοι
 δὲ τοὺς λόγους καὶ μετερρῦθμιζον καὶ εἰς ὠφέλειαν μετέπλαττον ἡθι-
 κήν. ἐμάνθανον Σειρήνας ἐξ Ὀμήρου τοῦ σοῦ καὶ τὴν δι' ἀκοῆς εἰσρέ-
 ουσαν ἐξελάμβανον ἡδονὴν καὶ ταύτην ἐμάνθανον ἡμῖν λυμαιομένην, 40
 ἐνίστε μὲν οὖν ὡσεὶ κηρὸν ταῖς ἀκοαῖς τὸν ἐκ παιδευσεως τηρι-
 καῦτα ῥυθμὸν προσεπέπλαττον. ἐμάνθανον τὴν φαρμακίδα Κίρκην,
 τὴν μαργγανεύουσαν καὶ τὴν ἀπὸ τρυφῆς προῦφηρημὴν ἡδύτητα, καὶ
 ταύτης ἀπειχόμεν, ὡς ἔοικεν. ἐμάνθανον τᾶλλα σου τὰ λοιπὰ καὶ εἰς
 τόδε ἅπαντα μετελάμβανον. ἀλλ' ὅτε τὰς τῶν σῶν ἱστοροῦν ἱστορίας 45
 θεῶν, τὸ αἰσχος καθεῶρων ἀπαραμύθητον καὶ πρὸς τὸ ἀηδὲς τοῦ ψεύ-
 δους ἐδίκαζον.

οὐκ ἐπαλγῆσω τούτῳ σου τῷ δόγματι τῷ τυραννικῷ — τί γάρ, εἰ
 τελινῶδει μόνῳ μέλιτι ἐντρυφῶ καὶ κινδυνεύω μᾶλλον τῆς ἀρίστης
 κράσεως παρεκτρέπεσθαι; μισῶ καὶ ὕδωρ γλυκύ, ἐπὰν ἀπὸ σαπρότητος 50
 ὕδωθεν. οὐ πάνν τι φιλῶ καὶ σκευὸς ἀργύρεον, ἥνικα τὰ ἐντὸς σεσά-
 πρωται παντάπασι καὶ ῥερύπωται. ἐντρύφια γὰρ τῷ νεαρῷ ἐν νομοθε-
 τήματι, τὴν ἀμαθίαν, ᾧ εὐμαθέστατε, κέλεσε καὶ σφετερίζου μόνος τὸν
 Ἑλληνα. ἐγὼ δ' οὐχ οὕτως ἀντινομοθετήσω σοι καὶ δογματίσω τῶν ἐμῶν
 ἀποσχέσθαι σε. οὐ σοι τῶν ἡμετέρων βίβλιων φθονῶ καὶ πάλιν ταύτας 55
 ὑπαναγίνωσκε. ἢ γὰρ κατελλαμφθήσῃ (fol. 259^r) ποτὲ πελάζων λαμ-
 πρότητι, ἢ σου τὰ βλέφαρα; παντάπασι μύοντος [οὐ]δεῖς τις φύγος
 ἔσεται πρὸς τὸν ἥλιον.

30 διέστειλλες || 36 wohl Punkt nach ἀποκληρωῖς zu setzen st. Komma | ἐπεν-
 τρώφων] ἐνετρώφων? vgl. 49. 52 und die Erklärung || 38 μετερρῦθμιζον || 40 hinter
 λυμαιομένην wohl Punkt zu setzen || 43 προῦφηρημὴν || 52 ἐν] σου?

Wir geben die handschriftliche Fassung, abgesehen von einigen selbstverständlichen Verbesserungen, getreu wieder, nur daß wir den im Original fortlaufend geschriebenen Wortlaut dem Inhalt entsprechend in vier Abschnitte teilen. Über die Art, wie einige Textverderbnisse geheilt werden könnten, gibt unsere kleine Adnotatio Aufschluß, ohne daß sie jedoch einen Anspruch auf Vollständigkeit erheben möchte

Namentlich in syntaktischen Fragen halten wir einen konservativ reservierten Standpunkt für empfehlenswerter als irgendwelche mehr oder minder willkürlichen Änderungen.

Beherrzt man, daß unsere Ethopöie als solche eine bloß fingierte Entgegnung ist und auch im Titel ausdrücklich dafür ausgegeben wird, und daß zwischen ihrem Gegenstand und ihrer Abfassung ein Zeitraum von mehr als 800 Jahren liegt, so wird man ihr selbst bei der größten Voreingenommenheit gegen derartige Erzeugnisse der byzantinischen Rhetorik dennoch zweierlei nicht abstreiten dürfen: eine temperamentvolle Wärme des Tons, die an manche Lukian-, Julian- und Libanioscholien erinnert, und eine pointierte Schärfe der Gedanken, die sich über das übliche Niveau der einseitig fanatischen Ablehnung erhebt. Weder ihr Ethos noch ihre Argumente können das geistige Eigentum des Nikephoros Chrysoberges sein. Dies ist schon von vornherein einleuchtend und braucht nicht erst durch die Kontrastierung mit seinen matten und dürrtigen Reden bewiesen werden. Wer ist also der Gewährsmann, der aus ihr herauspricht? Der Titelfiktion entsprechend wohl ein Zeitgenosse des Kaisers Julian, der es diesem verübelt, daß er die Christen an der Lektüre der hellenistischen Bücher hindern will. Nun besitzen wir tatsächlich nur noch eine einzige christliche Kontroversschrift gegen Julians Rhetorenedikt, auf welche diese chronologische Bestimmung paßt, nämlich die erste Invektive des Gregorios von Nazianz, die dieser zusammen mit der zweiten nicht lange nach dem Tode des Apostaten verfaßte. Er verfolgte dabei, wie er selbst I c. 4 sagt, den Zweck, diesen *ὕπερ τῆς εἰς λόγους παρανομίας* zu züchtigen oder, wie sein Biograph Gregorios Presbyter sich col. 304 A¹) ausdrückt, *ὅπως τὴν ἄθεσμον Ἰουλιανοῦ τοῦ τυράννου νομοθεσίαν μειρακιώδη καὶ ἀνίσχυρον ἀπελέγξῃ, κελεύουσαν μὴ μετεῖναι Χριστιανοὺς τῆς Ἑλλήνων παιδείας*. Was liegt mithin näher, als in unserer Ethopöie ein Derivat aus dieser den Byzantinern schon an und für sich so nahe liegenden Quelle zu vermuten?

Beginnen wir unsere vergleichende Analyse mit dem Titel der Ethopöie, so verdienen hierin drei Besonderheiten hervorgehoben zu werden. Chrysoberges legt seine Entgegnungen einem christlichen *φιλολόγος* in den Mund, er nennt den Kaiser *ὁ παραβάτης* und er läßt den Leser im unklaren, wen dieser an der hellenistischen Lektüre hindern will. Gerade diese Unklarheit, um mit dem letzten Punkte anzufangen, ist auch für Gregor charakteristisch: Auch er sagt in den

1) Wir zitieren ihn wie seinen Helden nach dem Migneschen Abdruck der Mauriner Ausgabe, *Patrologiae curs. compl. Ser. Gr. t. 35*.

auf das Rhethoredikt bezüglichen Teilen seiner Invektiven (I c. 4. 5. 6. 96 ff., II c. 39) nicht deutlich, ob man es mit einem bloßen Lehr- oder auch mit einem Lernverbot zu tun habe.¹⁾ Ferner bezeichnet er zwar seinen Gegner I c. 1 und II c. 17 (vgl. c. 3) als *ἀποστάτης*, er behauptet aber II c. 19 ausdrücklich, die einzige Empfehlung zur Erlangung von Amt und Würden sei bei ihm die *παράβασις* gewesen. Endlich rechnet er sich I c. 100 selbst unter die *λόγοις χαίροντες* und redet andererseits I c. 105 den Kaiser ironisch ὦ . . . σύ . . . φιλολόγε an. Hierzu kommt noch, daß er I c. 100 an jeden Literaturfreund die direkte Aufforderung richtet, seinen Groll zu teilen, worin man geradezu die Veranlassung zur Abfassung unserer Ethopöie erblicken könnte.

Gehen wir nun zu den Werken selbst über, so haben sie beide den Grundzug der Ethopöie miteinander gemein, den Aquila Romanus p. 24 mit den Worten: „certis quibusdam personis verba accommodata ad fingimus vel ad improbitatem earum demonstrandam vel ad dignitatem“ kennzeichnet; nur ist bei Gregor nicht wie bei Chrysoberges ein fremder „quidam“, sondern er selbst die Person, die er in den bedeutendsten Partien ihre Apostrophen an den noch als lebend vorgestellten Gegner richten läßt, während er in den übrigen Abschnitten in der dritten Person von ihm spricht. Daher kommt es auch, daß gerade diese apostrophierenden Kapitel der Invektiven die meisten Parallelstellen zu unserer Ethopöie abgeben. Auch die stehenden Epitheta, die der Kaiser an beiden Orten erhält, sind dieselben. Wir stellen sie hier nebst einigen andern, auf sein Edikt bezüglichen, zusammen:

- τύραννος* Chr. Z. 1. 4. 27 = G. I c. 1. 2. 48.
τυραννικός Chr. Z. 5. 48 = G. I c. 61. 79 (vgl. *τυραννίς* I c. 6. 57. 61, II c. 3; *τυραννέω* I c. 6, II c. 21. 37).
Ἑλλην Chr. Z. 3 vgl. G. I c. 105 ὦ φιλέλλην σύ.
ἀπάνθρωπος Chr. Z. 5. 7 = G. I c. 82. 90. 95. 62 (*ἦν λίαν ἀπάνθρωπον αὐτῷ τὸ φιλάνθρωπον*. Vgl. Or. XXI c. 32). Vgl. II c. 19. 24. — *ἀπανθρωπία* I c. 91; *φιλάνθρωπος* iron. I c. 93, II c. 8; *φιλάνθρωπος* neg. I c. 94.
κακούργος Chr. Z. 10 = G. I c. 5. Vgl. *κακούργέω* G. I c. 61 (vgl. vgl. *κακούργημα* Chr. Z. 16 ἵνα μηδὲ τοῦτο αὐτῷ ἀκακούργητον μένῃ I c. 110) *κακούργημα* II c. 14; *κακουργία* I c. 82. 110.

1) Über diese Frage stellt das ältere Material gut zusammen Gothofredus zu Cod. Theodos. XIII 3, 5 t. V p. 35; das neuere verzeichnet Allard, Julien l'Apostat t. II p. 352 sq.

νομοθετέω Chr. Z. 18 = G. I c. 76. 98. 99. 101. Vgl. νομοθέτης I
 vgl. ἀντινομοθετέω Chr. Z. 54. c. 6. 97. 108; νομοθεσία I c. 103, II 39.
 καινὸν (bezw. νεαρὸν) νο- Vgl. G. I c. 101 τῆς περὶ λόγους καινο-
 μοθέτημα Chr. Z. 26. 52 τομίας (vgl. καινοτομεί c. 76), c. 112
 ὁ καινὸς δογματιστής.

δόγμα Chr. Z. 48 = G. I c. 101, II c. 39.

δογματίζω Chr. Z. 54 = G. I c. 44. Vgl. δογματιστής c. 112.

Weist schon diese Übereinstimmung auf die Benützung von Gregors Invektiven hin, so ist dies erst recht bei dem Gedankengang unserer Ethopöie der Fall. Zunächst bemängelt dieselbe die Folgerichtigkeit des kaiserlichen Ediktes und geht mit dem höhnlisch-pathetischen Eingangssatz: Ἐρμῆς σοι ταῦτα καθυπέβαλλε . . . Ἐρμῆς λογίοις φθονῶν ὁ σὸς λογιώτατος ἢ πόθεν κτλ. ohne jede Einleitung mitten in die Sache hinein. Hiemit vergleiche man die höhnlische Frage Gregors I c. 101 πόθεν . . . ἐπῆλθέ σοι τοῦτο . . . τίς Ἐρμῆς σοι Λόγιος, ὡς ἂν αὐτὸς εἴποις, τοῦτ' ἐπὶ νοῦν ἤγαγε; ferner II c. 32 den Ausdruck σου . . . τὸν Λόγιον und c. 4 den dem Kaiser selbst statt seinem Schutzgott gemachten Vorwurf: ὦν (sc. τῶν λόγων) . . . Χριστιανοῖς ἐφθόνησεν . . . ὁ πάντων, ὡς ᾤετο λογιώτατος, an welchen andererseits wieder Chr. Z. 55 οὗ σοι τῶν ἡμετέρων βίβλων φθονῶ anklingt. Stilistisch ist hierzu noch zu bemerken, daß der hämische Zusatz ὁ σὸς zu dem Namen des Hermes einer echt gregorianischen Eigentümlichkeit entspricht: Kehrt doch diese auch Chr. Z. 39 in Ὁμήρου τοῦ σοῦ angewandte Ausdrucksweise G. I c. 71 in ὁ σὸς Ὁμηρος an demselben Beispiele wieder. Ebenso ist der häufige Gebrauch der Anaphora, wie sie gleich im ersten Satze auftritt, dem Nazianzener eigen. Vgl. u. a. I c. 1. 2. 3, II c. 32. Wenn sodann Chr. Z. 2 der mangelhafte Schluß mit den Worten οὕτω σαθρὸν συλλογισμὸν συλλελόγισαι charakterisiert wird, so erinnert dies an G. I c. 5 τὸ . . . ἑαυτοῦ σαθρὸν (mit unmittelbarer Beziehung auf das Edikt), c. 26. 38. 65. 75 σαθρός einerseits und an G. I c. 104 ἀσυλλόγιστον (sc. das Edikt u. ä.; vgl. c. 42) und II c. 30 σου . . . τοὺς ἀφύκτους συλλογισμούς andererseits. Aus Gregor I c. 104 erfahren wir, daß es sich dabei um den Schluß handelt, wenn zwei Dinge derselben Sphäre angehören könnten, müßten sie deshalb auch identisch sein, d. h. auf unsern Fall angewendet, wenn irgendwelche Leute sowohl der Sprache als auch der Religion nach Hellenisten sein könnten, müßten deshalb auch die hellenistische Literatur und die hellenistische Religion zusammenfallen. Nach dieser Logik würden, so meint der Nazianzener, die Christen als Gegner der hellenistischen Religion allerdings mit Fug und Recht von der hellenistischen Literatur ausgeschlossen. Chrysoberges teilt Z. 3 (vgl. Z. 7)

nicht mehr als das faktische Ergebnis dieses Trugschlusses mit, indem er sagt: ἀποστερεῖς τῶν λόγων ἡμᾶς, ein Satz, dem G. I c. 101 die Wendung τὸ λόγων ἀποστερεῖσαι (Χριστιανοῦς. — Vgl. c. 5. 96. 98, 105) wörtlich und das c. 102 mitgeteilte Zitat aus dem Rhetorenedikt dem Sinne nach entspricht. Dieses Zitat lautet: ἡμέτεροι οἱ λόγοι καὶ τὸ ἐλληνίζειν, ὧν καὶ τὸ σέβειν θεοῦς, ὑμῶν δὲ ἡ ἀλογία καὶ ἡ ἀργοικία κτλ. und besagt dasselbe, was die Ethopöie Z. 16—18 umständlicher zum Ausdruck bringt.

Der hier Z. 3 folgende Einwand, Julian hätte die Christen, statt ihnen bloß die hellenistische Literatur unzugänglich zu machen, lieber gleich des physischen Sprechvermögens berauben sollen, ist bei Gregor so wenig vorgebildet, wie die Z. 6—10 (vgl. Z. 29) dazu verwendete physiologische Weisheit. Doch betont der Kirchenvater I c. 5, die Christen würden, so lange sie noch im Besitz einer γλῶσσα (= Chr. Z. 4. 10) seien, sich nicht von dem Bekennen ihres Glaubens abhalten lassen, ein Argument, woraus sich gleichzeitig auch der Sinn des Z. 6 gebrauchten Ausdrucks καλύεις σφαλερῶς (vgl. ἀνίσχυρος in dem oben S. 128 zitierten Satz aus Gregorios Presbyter) ergibt; ferner vergleicht er in I c. 6 den Kaiser mit einem Athleten, der seinen Partner zwingt, mit verstümmelten Gliedern anzutreten; weiterhin erklärt er I c. 5 und c. 106 die Sprache für eine Funktion τῆς γλώσσης bezw. der φωνητικὰ ὄργανα (vgl. Chr. Z. 6 ὄργανον) und endlich gibt er II c. 39 seine Genugtuung darüber zu erkennen, daß es nicht gelungen sei, die Christen zum Verstummen zu bringen, bezw. ihrer γλῶσσα Fesseln anzulegen. Für das Verbum εἰργεῖν Chr. Z. 4 läßt sich G. I c. 5. 95. 96, für καλύειν Chr. Z. 6. 15 (und im Titel): G. I c. 5 und für ἐπέχειν Chr. Z. 9 (= 22): G. I c. 5. 6, II c. 39 als Parallele anführen. Außerdem klingt an Chr. Z. 4 ἵνα κατ' ἄμφω φαίνη τυραννικός der Satz G. I c. 6 ἵνα μηδὲν αὐτοῖς τῆς τυραννίδος ἄμοιρον ἦ an, an den Vorwurf Chr. Z. 6, Julian verkürze die volle Redefreiheit, G. I c. 95. 105 die Fragen: παντὸς εἰρξεις . . . ἡμᾶς τοῦ ἐλληνίζειν und τί μὴ . . . ἀποστερεῖτε ἡμᾶς . . . ἀπλῶς πάσης Ἑλλάδος φωνῆς; und an die Aufforderung Chr. Z. 12, eine genaue Erklärung zu geben, G. I c. 101 die Mahnung: ἀπόκρισαι γάρ· τί σοι τὸ δόγμα βούλεται καὶ τίς ὁ λόγος τῆς περὶ λόγους καινοτομίας;

Im zweiten Abschnitt geht die Ethopöie zu einer Kritik der hellenistischen Theologie über und rät dem Kaiser, der Verbreitung der hellenistischen Literatur überhaupt zu steuern, anstatt sie bloß den Christen vorzuenthalten. Auch diese Gedanken finden sich bereits bei Gregor, und zwar hauptsächlich in seiner dramatischen Satire auf den τρόπος der hellenistischen διδασκαλία (I c. 113—122; vgl. II c. 31),

wie diese in den von Julian errichteten *διδασκαλεῖα* (I c. 111; vgl. c. 120. 122 = Chr. Z. 19 *διδάσκω*), in Gestalt von *ἀναγνώσεις* (vgl. Chr. Z. 14 *ἀναγινώσκεσθαι*, Z. 8 *ἀναγνώσματα*) . . . *τῆς ἐπικρούψεως* (vgl. Chr. Z. 21 *μυστικός*) vor den versammelten *ἀκροαταί* (I c. 115; vgl. 119 und Chr. Z. 21 *κατακροάσεις*) veranstaltet werden soll. Vgl. zu Chr. Z. 14 *ταῖς βίβλοις*: G. I c. 115 *βίβλους ἀνελιξείς θεολογικάς*; c. 121 *αἱ βίβλοι*; II c. 31 *παῦσόν σου τὰς . . . βίβλους*. — *αἰσχύνθητι . . . ταῖς τοῦ θεολόγου σου βίβλοις Ὀρφῶς* (vgl. Chr. Z. 18 *μὴ δικαίου*, womit G. I c. 120 *τὸ κακὸν εἶναι . . . θεῶν τινα προιστάμενον . . . παροησίαν εὐληθὸς ἔννομον* zu vergleichen ist); zu Chr. Z. 14 *ἐλέγχους* (?): G. I c. 5 *τοὺς ἐλέγχους τῆς ἀσεβείας* (vgl. II c. 31 *τῆς ἀπάτης ἐληλεγμένης*; c. 39 *φωνῆν . . . τῆς σῆς ἐλεγκτικὴν ἀλογίας*); c. 98 *πονηροῖς θεοῖς χαίρουτες*; c. 116 *Ὅμηρον . . . τὸν μέγαν τῶν θεῶν σου κωμωδιογράφον*; c. 117 *ἐπιδεικνύτωσαν ἡμῖν τοὺς γυμνοὺς θεολόγους*; c. 118 *τοὺς ὧν σέβουσιν ὕβριστάς* (sc. die hellenistischen Dichter; vgl. c. 77 *Πᾶνα . . . ὄνομα λαβόντα τὴν ὕβριν* und Chr. Z. 17 *ὑβρεῖς*) — *τοὺς . . . ἐπὶ τοῖς αἰσχίστοις* (vgl. c. 77. 117, II c. 32. 35 *αἰσχρὸς* und Chr. Z. 46. 23 *αἰσχος*) *ἐπαφιέντας τὴν ποιήσιν*; c. 120 *τοὺς πολέμους λέγοντες τῶν θεῶν . . . ὧν . . . πᾶσα πεπλήρωται συγγραφή* (vgl. Chr. Z. 15 *συγγράφω*, 18 *συγγραφῆ*) *τε καὶ ποιήσις*. — *θεοῖς . . . ὀδηγοῖς . . . τῶν παθῶν*, II c. 32 *τοὺς . . . θεοὺς . . . παρήσω . . . τοῖς κοσμοῦσιν αὐτοὺς ποιηταῖς*; zu Chr. Z. 19 *θεικὰς ἀγνωμοσύνας*: G. I c. 11. 115 *τὰ μεγάλα καὶ ὑπερφυῆ τῆς θεολογίας ῥήματα καὶ νοήματα*; c. 116 *ἀσχημονεῖν* (sc. heißt Hera den Zeus), II c. 31 *τὴν ἀσχημοσύνην* (sc. der Götter; vgl. c. 22).

Viel deutlicher werden die Anklänge an Gregor wieder im dritten Abschnitt unserer Ethopöie. Aus diesem erkennen wir, daß der Sprecher nicht nur ein Zeitgenosse des Kaisers ist, sondern daß er gleich diesem einst Griechenland besuchte, daß er ihn damals noch als Christen kannte, ihm aber gleichwohl nicht mehr trauen zu dürfen glaubte. Hier kommt in Betracht: Zu Chr. Z. 22 *ταῖς ἡμετέραις βίβλοις*, Z. 23 *ἐν αὐταῖς . . . ὀρθοσέβεια* und Z. 55 *πάλιν ταύτας* (sc. *τὰς ἡμετέρας βίβλους*) *ὑπαναγίνωσκε*: G. I. 23 *ἐχρῶντο* (sc. Julian und sein Bruder) . . . *τῇ καθ' ἡμᾶς φιλοσοφία . . . τῇ περὶ λόγους . . . ὄση . . . ἔχει τὸ εὐσεβές . . . ὥστε καὶ τὰς θείας ὑπαναγινώσκειν . . . βίβλους*. — *εἶναι νομίζοντες . . . καλλώπισμα τὴν ἀσέβειαν*; c. 97 *ὁ τῶν θείων ὑπαναγνώστης ποτὲ λογίων*; c. 52 *ὁ Χριστοῦ μαθητής, ὁ τοσοῦτοις λόγοις τῆς ἀληθείας προσομιλήσας καὶ τὰ μὲν εἰπὼν τὰ δὲ ἀκούσας τῶν φρόντων εἰς σωτηρίαν κτλ.* c. 98 *τούτοις* (sc. Bibelstellen) . . . *ἀκριβῶς καθωμίλησεν*. Zu Chr. Z. 25 *καὶ ἡμεῖς καθιστοροῦντες ἡμεν τὴν Ἑλληνίδα*: G. II c. 23 *τῷ ἀνδρὶ συνεγενόμην Ἀθήνησιν. ἦλθε γὰρ κάκεισε . . .*

καθ' ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος; c. 39 ἡμᾶς . . . ἔτ' ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος εἰδώς. Zu Chr. Z. 33 ἐδολογοράφεις und Z. 34 ὠδίνες; G. I c. 24 κρύπτων ἐν ἐπιεικειᾷ πλάσματι τὸ κακόηθες; c. 30 οὐκέτι κατέχειν ὄλην τὴν νόσον οἷός τε ἦν οὐδὲ παντελῶς τὸν τῆς ἀσεβείας δόλον (vgl. c. 81) ἐν ἑαυτῷ μόνῳ φιλοσοφεῖν. — ὑπὲρ Ἑλλήνων διατεινόμενος; II c. 23 ὥστε τοῖς ἐκεῖ θύταις . . . συγγενέσθαι (= geheimer Zweck seiner griechischen Reise). I c. 21 τῷ θεῷ . . . ἀποστασίαν ὠδίνων (vgl. Or. XXI c. 32); c. 57 ἢ ὠδὶς ἐκράτει.

Diese biographische Partie ist mit einer Parallelkritik der christlichen und der hellenistischen Literatur durchsetzt, wie sie auch Gregor in der bereits erwähnten didaktischen Satire unternimmt. Außer den schon angeführten Parallelen vergleiche man zu Chr. Z. 24 σεμνότης; G. I c. 43. 44. 106. 116. 121 σεμνός (ironisch von den Hellenisten, von denen er c. 114 sagt: πολλαχοῦ τὸ σεμνὸν ἐργῶν αὐτοῖς σπουδαζόμενον; vgl. c. 72 σεμνοποιεῖσθαι), II c. 29 σεμνότης; c. 35 σεμνοπρέπεια; c. 5. 39 ἀποσεμνύω. Zu Chr. Z. 24 εὐθύτης; G. I c. 115. 117. 118. 119 das Verdikt über die hellenistischen ἀλληγορήματα. Zu Chr. Z. 24 ὀρθοσέβεια; G. II c. 16 τὴν ὀρθὴν δόξαν, I c. 114 σοφία . . . πλείον ἐχούσῃ τὸ τεργνὸν τῆς ἀληθοῦς εὐσεβείας; c. 117 ἐνὸν εὐσεβεῖν, ἀσεβεῖν αἰρεῖσθαι; c. 118 τῆς ἀσεβείας. Zu Chr. Z. 28 ψεῦδος . . . μυθικόν; G. I c. 117 ταῦτα . . . ψευδῆ (von dem auch G. I c. 113. 117. 118. 119, II c. 38 abgelehnten μῦθος). Zu Chr. Z. 29 πλάσματα; G. I c. 71. 118. 124, II c. 31. 38 πλάσμα (vgl. II c. 32 πλάττω). Zu Chr. Z. 30. 31 βέβηλος; G. I c. 86 βέβηλος (vgl. II c. 29 βεβηλώ). Zu Chr. Z. 34 σκοτία, φῶς und Z. 36 ζόφος; G. II c. 31 λόγῳ τὸ σκότος ἔλυσε (sc. θεός), λόγῳ τὸ φῶς ὑπεστήσατο . . . λόγῳ καὶ τὴν νῦν σκοτόμαιναν λύσας εἰς φῶς ἅπαντα . . . ἐπανήγαγεν. I c. 3 (= Ps. LXXXI 5) πᾶσα ἡ τοῦ αἰῶνος τοῦτο δύναμις τε καὶ παιδεύσις ἐν σκότει διαπορευομένη καὶ τοῦ τῆς ἀληθείας φωτὸς πόρῳ πλίουσα; c. 44 ζόφῳ . . . συνεκαλύφθη (sc. der hellenistische Philosoph); c. 55 ζόφῳ τινὶ καὶ ὑποχθονίοις δαίμοσι . . . συγγίνεσθαι· εἴτε ὡς σκότῳ χαιρούσι μᾶλλον, ἐπεὶ καὶ εἰς σκότος καὶ σκότους δημιουργοὶ τῆς κακίας. Zu Chr. Z. 36 ἀποκληροῖς; G. I c. 98 (vgl. c. 104) ὥσπερ . . . τινὰ κληρον . . . τὴν κακίαν; c. 105 ἀποκληρώσις.

Trotz der entschiedenen Ablehnung, die Chrysoberges der hellenistischen Literatur zu teil werden läßt, gesteht er doch am Ende des dritten und am Anfang des vierten Abschnitts unter Hervorhebung ihres ästhetischen Reizes zu, daß er es zeitweilig mit ihrer ethischen Verwertung versucht habe. Auch Gregor spricht hiervon, jedoch, da es ihm nur um die Beleuchtung der hellenistischen Lehrweise zu tun ist, lediglich vom Standpunkt dieser aus. Zu Chr. Z. 37 γάρφαλον

ἀκοῆς und Z. 39 τὴν δι' ἀκοῆς εἰσρέουσαν ἡδονὴν vgl. G. I c. 118 ποιητῶν . . . προσχωμένων εἰς τὸ τεργνὸν (vgl. c. 114) τῆς ποιήσεως μέτρῳ καὶ μύθῳ καὶ οἷον καταγλυκαίνοντων τούτοις τὴν ἀκοήν. Zu Chr. Z. 38 ἡθικὴν: G. I c. 111 Ἑλληνικῶν . . . δογματῶν ἀναγνώσεις . . . ὄσαι . . . ἡθος ῥυθμίζουσι (vgl. Chr. Z. 38 μετερρῦθμιζον); c. 115 βίβλους ἀνελίξεις . . . ἡθικᾶς; c. 120 περὶ τοῦ ἡθικοῦ μέρους αὐτῶν. — πλάττειν εἰς ἀρετὴν (vgl. c. 124). Zu Chr. Z. 40 λυμαινομένην (sc. τὴν . . . ἡδονὴν): G. I c. 118 βλάπτειν; c. 119 οὐ . . . ὠνησας. Die schließliche Verwerfung der hellenistischen Literatur Chr. Z. 44. 47 ff. erinnert auch an G. I c. 5 σφόδρα τούτους περιφρονοῦμεν τοὺς λόγους, die Verurteilung der ἱστορίαι θεῶν Z. 45 im besonderen an G. I c. 77. 115. 117. 120, II c. 5 (σὺ . . . ὁ . . . τὰς ἀπίστους συντιθεῖς ἱστορίας), die Kontrastierung mit der christlichen παιδεύσις Z. 41 an G. I c. 105 τοῖς κατὰ παιδεύειν διαφέρουσιν (iron.); c. 117 παιδεύσις (iron.); c. 124 τὰ μέτρα τῆς ἡμετέρας . . . παιδεύσεως, II c. 21 τῆς τοῦ φιλοσόφου (iron. von Julian) παιδεύσεως; c. 29 νόμῳ τῆς κιβδήλου παιδεύσεως ἀποκλείσαντες. Vgl. I c. 73, II c. 1. 23. 34.

Im Schluß gemahnt der Vergleich der hellenistischen Literatur mit τελχινῶδες μέλι Z. 49 an G. I c. 101 τίνες Τελχῖνες (sc. σοι τοῦτ' ἐπὶ νοῦν ἤγαγον;) d. h. an die Frage, deren erstes Glied wir oben S. 130 mit dem Eingang der Ethopöie verglichen haben. Mit Chr. Z. 52 ἐντρούφα vgl. G. II c. 29 ἐντροφήσουσι (vgl. I c. 89), mit Chr. Z. 53 τὴν ἀμαθίαν, ὧ εὐμαθέστατε, κέλευε: G. I c. 6 ἵνα . . . προκηρύξῃ τὴν ἀλογίαν (vgl. c. 101. 105, II c. 39), c. 67 ἀπαιδευτότατε (vgl. c. 57) und c. 4 ἀλογώτατα περὶ λόγων διανοηθεῖς, mit Chr. Z. 53 σφετερίζου κτλ. außer dem bereits oben S. 131 angeführten Ediktfragment: G. I c. 103 πῶς δὲ σὺ δείξεις τοὺς λόγους σοι διαφέροντας (vgl. c. 5); . . . ποῦ . . . τὸ ἐλληνίζειν ἔκκριτόν τινος θεῶν κτλ.; c. 104 τῆς γλώσσης . . . ὡς ἡμετέρας μεταποιήσῃ καὶ διὰ τοῦτο πόρρω θήσεις ἡμᾶς ὥσπερ κλήρου πατρικοῦ καὶ οὐδὲν ἡμῖν διαφέροντος; c. 107 σὺν τὸ ἐλληνίζειν; . . . σὺν τὸ ἀττικίζειν; Das Versprechen Chr. Z. 54 οὐχ . . . ἀντινομοθετήσω klingt allgemein genommen an die Betonung der christlichen Feindesliebe G. II c. 36 und im besondern an G. I c. 77 und 98 an, wo einerseits der Verzicht der Christen auf das φθονεῖν (wie Chr. Z. 55) und ἀντιπαιζειν hervorgehoben und andererseits jede Analogie mit dem Rhetorenedikt auf christlicher Seite bestritten wird.

Die aufgezeigten Übereinstimmungen zwischen unserer Ethopöie und den Invektiven Gregors von Nazianz sind inhaltlich und formell so schlagend und in ihrer Fülle so ausgiebig, daß man an der unmittelbaren Abhängigkeit des Chrysoberges von dem Kappadokier nicht zweifeln kann. Vielleicht darf man für seine Bekanntschaft mit den

Invektiven auch Or. I p. 9, 23 anführen, wo er Psalm XLIX 1 ἀκούσατε τοῦτο, πάντα τὰ ἔθνη zitiert, mit welchem der Kirchenvater seine erste Streitrede gegen Julian beginnt. Daß er Or. I p. 6, 18 den auch von Gregor I c. 110 zum Vergleich beigezogenen Rhapsakes als Beispiel eines Tyrannen nennt, erklärt sich, wie Treu a. a. O. p. 44 zeigt, aus späteren Quellen. Aber das aus Gregor gewonnene Parallelenmaterial ist, namentlich für die positiver gehaltenen Partien der Ethopöie nicht erschöpfend. Da Gregor in dem Dedikationskapitel der zweiten Invektive (c. 39) diese Rede auch im Namen seines Gesinnungsgenossen und Mitstreiters Basilios überreicht und diesen hierdurch gewissermaßen zu seinem Mitarbeiter stempelt, so liegt es nahe, sich bei diesem nach weiterem Quellenmaterial umzusehen. Hierbei verfällt man angesichts der Chr. Z. 38 erwähnten *μετάπλασις εἰς ὠφέλειαν ἠθικὴν* ganz von selbst auf die Schrift des Basilios *εἰς τοὺς νέους ὅπως ἂν ἐξ Ἑλληνικῶν ὠφελοῦντο λόγων*. Es finden sich hier auch tatsächlich einige verwandte Elemente. Man vergleiche zu Chr. Z. 39 *Σειρήνας ἐξ Ὀμήρου κτλ.*: B c. 2 *τὴν μίμησιν* (sc. der schlechten Dichterfiguren) *δεῖ φεύγειν ἐπιφρασσομένους τὰ ὄντα οὐχ ἦτιον ἢ τὸν Ὀδυσσεῖα φασίν . . . τὰ τῶν Σειρήνων μέλη*, zu Chr. Z. 45: B. c. 2 die Warnung *πάντων δὲ ἥκιστα περὶ θεῶν τι διαλεγόμενοις* (sc. den Dichtern) *προσέξομεν* und zu Chr. Z. 49: B. c. 2 den Grundsatz *τὴν ψυχὴν τηρητέον, μὴ διὰ τῆς τῶν λόγων ἡδονῆς παραδεξάμενοι τι λάθωμεν τῶν χειρόνων, ὥσπερ οἱ τὰ δηλητήρια μετὰ τοῦ μέλιτος προσιέμενοι*. Jedoch sind diese Anklänge — bei dem Fehlen des Kirkebeispiels — ebenfalls nicht erschöpfend und auch so sprichwörtlich gang und gäbe, daß sie nicht für beweisend gelten können. Ein Lehrer der Beredsamkeit konnte derartige Gemeinplätze, wie sie in den mythologischen Beispielen und den Z. 50 folgenden Vergleichen vorliegen, sehr wohl aus seinem im Lauf der Zeit aufgespeicherten eigenen Wissensschatze herausgreifen, ohne eine einzelne besondere Quelle ad hoc beizuziehen. Da wir oben S. 132 die biographischen Notizen der Ethopöie treffend aus Gregor belegen konnten, so ist hier für Chr. Z. 22 der Angabe des apokryphen (41.) Briefs des Basilios an Julian¹⁾ *ἐντεθύμημαι . . . ὡς ἐγὼ τε αὐτὸς καὶ ἡ σὴ καλοκάγαθία κοινῶς μεμαθήκαμεν τὰ ἰερά καὶ τὰ βέλτιστα γράμματα. ἐκάτεροι δὲ διεξήλθομεν τὰς ἀγίας καὶ θεοπνεύστας γραφάς* wohl mit Sicherheit als Quelle auszuscheiden.

Die Art, wie Chrysoberges die von uns nachgewiesene Quelle be-

1) Wir zitieren diesen Brief und die genannte Schrift des Basilios nach Bd. 4 (col. 345 B) und 3 (col. 568 D sq.) des Migneschen Abdrucks der Garnierschen Ausgabe.

nützt, zeigt ganz den byzantinischen *φιλόλογος*, der weder im Wortschatz noch in der Stilistik noch in den Gedanken irgendwelche Originalität besitzt. Wenn man es den Byzantinern als Hauptverdienst anrechnet, daß sie durch ihren Sammelfleiß uns die ihnen noch zugänglichen Reste der griechischen Litteratur erhalten haben, so legt auch die Wahl des Themas unserer Ethopöie beredtes Zeugnis für diese konservative Tendenz ab. Muß man aber andererseits auch die kommentierende Tätigkeit der Byzantiner in Ehren halten, so hat Chrysoberges sich mit seinem *προγύμνασμα* auch auf diesem Gebiete ein kleines Verdienst erworben. Hat er doch aus dem weitschichtigen Stoffe der Invektiven Gregors von Nazianz. den urkundlich interessantesten Kern herausgeschält, paraphrasiert und eben dadurch seinen Schülern und Lesern verständlicher gemacht. Daß er sein Thema überhaupt bei dem Nazianzener finden konnte, beweist für diesen, wie nahe er selbst schon dem Byzantinismus steht. Auf jeden Fall aber haben wir in dem Wiederaufgreifen desselben einen unverächtlichen Beleg für die historische Kontinuität des Glaubens an den Bildungswert des griechischen Schrifttums zu erblicken. Daß sich diese Anerkennung bei Chrysoberges nur auf die formale Seite der *λόγοι* erstreckt, hängt mit seiner echt byzantinischen *ὀρθοσέβεια* zusammen, die für eine humanistische Auffassung derselben noch nicht reif war.

Freiburg i. B.

J. R. Asmus.